EIROPAS
KOMISIJA

Briselē, 24.8.2018.
COM(2018) 604 final

ANNEX

PIELIKUMS

[…]

Priekšlikums PADOMES LĒMUMS

par to, lai Eiropas Savienības un tās dalībvalstu vārdā parakstītu un provizoriski piemērotu Protokolu Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīgumam, ar ko izveido asociāciju starp Eiropas Kopienām un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Tunisijas Republiku, no otras puses, lai ņemtu vērā Horvātijas Republikas pievienošanos Eiropas Savienībai

PROTOKOLS
EIROPAS UN VIDUSJŪRAS REĢIONA VALSTU NOLĪGUMAM, AR KO IZVEIDO ASOCIĀCIJU STARP EIROPAS KOPIENĀM UN TO DALĪBVALSTĪM, NO VIENAS PUSES, UN TUNISIJAS REPUBLIKU, NO OTRAS PUSES LAI ŅEMTU VĒRĀ HORVĀTIJAS REPUBLIKAS PIEVIENOŠANOS EIROPAS SAVIENĪBAI

BEĻĢIJAS KARALISTE,
BULGĀRIJAS REPUBLIKA,
ČEHIJAS REPUBLIKA,
DĀNIJAS KARALISTE,
VĀCIJAS FEDERATĪVĀ REPUBLIKA,
IGAUNIJAS REPUBLIKA,
ĪRIJA,
GRIEĶIJAS REPUBLIKA,
SPĀNIJAS KARALISTE,
FRANCIJAS REPUBLIKA,
HORVĀTIJAS REPUBLIKA,
ITĀLIJAS REPUBLIKA,
KIPRAS REPUBLIKA,
LATVIJAS REPUBLIKA,
LIETUVAS REPUBLIKA,
LUKSEMBURGAS LIELHERCOGISTE,
UNGĀRIJA,
MALTAS REPUBLIKA,
NĪDERLANDES KARALISTE,
AUSTRIJAS REPUBLIKA,
POLIJAS REPUBLIKA,
PORTUGĀLES REPUBLIKA,
RUMĀNIJA,
SLOVĒNIJAS REPUBLIKA,
SLOVĀKIJAS REPUBLIKA,
SOMIJAS REPUBLIKA,
ZVIEDRIJAS KARALISTE
LIELBRITĀNIJAS UN ZIEMEĻĪRIJAS APVIENOTĀS KARALISTE,

Līguma par Eiropas Savienību un Līguma par Eiropas Savienības darbību līgumslēdzējas puses, turpmāk "dalībvalstis", ko pārstāv Eiropas Savienības Padome,
un EIROPAS SAVIENĪBA, turpmāk "Savienība",
no vienas puses,

un

TUNISIJAS REPUBLIKA, turpmāk "Tunisija",

no otras puses,

turpmāk šajā protokolā kopā "līgumslēdzējas puses",

TĀ KĀ Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīgums, ar ko izveido asociāciju starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Tunisijas Republiku, no otras puses, turpmāk "nolīgums", tika parakstīts Briselē 1995. gada 17. jūlijā un stājās spēkā 1998. gada 1. martā,

TĀ KĀ Līgums par Horvātijas Republikas pievienošanos Eiropas Savienībai, turpmāk "Pievienošanās līgums", tika parakstīts Briselē 2011. gada 9. decembrī un stājās spēkā 2013. gada 1. jūlijā,

TĀ KĀ saskaņā ar Akta par Horvātijas Republikas pievienošanos 6. panta 2. punktu par Horvātijas Republikas pievienošanos nolīgumam vienojas, noslēdzot nolīguma protokolu,

TĀ KĀ Eiropas un Vidusjūras valstu nolīguma 23. panta 2. punktā paredzētās konsultācijas ir notikušas, lai nodrošinātu to, ka tiek ņemtas vērā Savienības un Tunisijas savstarpējās intereses,

IR VIENOJUŠĀS ŠĀDI.

1. PANTS

Ar šo Horvātijas Republika kļūst par Pusi Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīgumam, ar ko izveido asociāciju starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Tunisijas Republiku, no otras puses, un, tāpat kā pārējās Savienības dalībvalstis, attiecīgi pieņem un ņem vērā nolīguma tekstu, kā arī kopīgās deklarācijas, deklarācijas un vēstuļu apmaiņas.

I NODAĻA

Grozījumi Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīguma tekstā, tostarp tā pielikumos un protokolos

2. PANTS

Izcelsmes noteikumi

Nolīguma 6. protokolu groza šādi.

1. Protokola IV.a pielikumu aizstāj ar šādu:

"IVA PIELIKUMS

Faktūras deklarācijas teksts

Faktūras deklarācija, kuras teksts norādīts turpmāk, jāsagatavo saskaņā ar zemsvītras piezīmēm. Tomēr zemsvītras piezīmes nav jāpārraksta.

Teksts bulgāru valodā

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № … ([1])) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с … преференциален произход ([2]).

Teksts spāņu valodā

El exportador de los productos incluidos en el presente documento [autorización aduanera no …([1])] declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial…([2]).

Teksts čehu valodā

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení … ([1])) prohlašuje, že kromě

1 Ja faktūras deklarāciju ir sagatavojis atzīts eksportētājs protokola 23. panta nozīmē, šajā vietā jānorāda atzītā eksportētāja atļaujas numurs. Ja faktūras deklarāciju nav sagatavojis atzīts eksportētājs, tad vārdus iekavās izlaiž vai atstāj tukšu vietu.

2 Jānorāda produktu izcelsme. Ja faktūras deklarācija kopumā vai daļēji attiecas uz Seūtas un Meliljas izcelsmes produktiem protokola 38. panta nozīmē, eksportētājam tas ir skaidri jānorāda dokumentā, kurā deklarāciju izdara, ierakstot apzīmējumu "CM".

zřetelně označených mají tyto výrobky preferenční původ v … ([2]).

Teksts dāņu valodā

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. … ([1])), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i … ([2]).

Teksts vācu valodā

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. … ([1])) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte … ([2]) Ursprungswaren sind.

Teksts igauņu valodā

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr … ([1])) deklareerib, et need tooted on … ([2]) sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidatud teisiti.

Teksts grieķu valodā

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο [άδεια τελωνείου υπ' αριθ. … ([1])] δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής … ([2]).

Teksts angļu valodā

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No … ([1])) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of … ([2]) preferential origin.

Teksts franču valodā

L'exportateur des produits couverts par le présent document [autorisation douanière no … ([1])] déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle … ([2]).

Teksts horvātu valodā

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br. ...([1])) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi .... ([2]) preferencijalnog podrijetla.

Teksts itāļu valodā

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento [autorizzazione doganale n. … ([1])] dichiarache, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale … ([2]).

Teksts latviešu valodā

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. … ([1])), deklarē, ka,

---

1 Ja faktūras deklarāciju ir sagatavojis atzīts eksportētājs protokola 23. panta nozīmē, šajā vietā jānorāda atzītā eksportētāja atļaujas numurs. Ja faktūras deklarāciju nav sagatavojis atzīts eksportētājs, tad vārdus iekavās izlaiž vai atstāj tukšu vietu.

2 Jānorāda produktu izcelsme. Ja faktūras deklarācija kopumā vai daļēji attiecas uz Seūtas un Meliljas izcelsmes produktiem protokola 38. panta nozīmē, eksportētājam tas ir skaidri jānorāda dokumentā, kurā deklarāciju izdara, ierakstot apzīmējumu "CM".

izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no … ([2]).

Teksts lietuviešu valodā

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr … ([1])) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra … ([2]) preferencinės kilmės prekės.

Teksts ungāru valodā

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: … ([1])) kijelentem, hogy eltérő egyértelmű jelzés hianyában az áruk preferenciális … ([2]) származásúak.

Teksts maltiešu valodā

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. … ([1])) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali … ([2]).

Teksts nīderlandiešu valodā

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. … ([1])), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële …oorsprong zijn ([2]).

Teksts poļu valodā

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr … ([1])) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają … ([2]) preferencyjne pochodzenie.

Teksts portugāļu valodā

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento [autorização aduaneira n.o … ([1])], declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial … ([2]).

Teksts rumāņu valodā

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document [autorizația vamală nr. … ([1])] declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială … ([2]).

Teksts slovēņu valodā

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št. … ([1])) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno … ([2]) poreklo.

---

1 Ja faktūras deklarāciju ir sagatavojis atzīts eksportētājs protokola 23. panta nozīmē, šajā vietā jānorāda atzītā eksportētāja atļaujas numurs. Ja faktūras deklarāciju nav sagatavojis atzīts eksportētājs, tad vārdus iekavās izlaiž vai atstāj tukšu vietu.

2 Jānorāda produktu izcelsme. Ja faktūras deklarācija kopumā vai daļēji attiecas uz Seūtas un Meliljas izcelsmes produktiem protokola 38. panta nozīmē, eksportētājam tas ir skaidri jānorāda dokumentā, kurā deklarāciju izdara, ierakstot apzīmējumu "CM".

Teksts slovāku valodā

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente [číslo povolenia … ([1])] vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v … ([2]).

Teksts somu valodā

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa nro … ([1])) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja … ([2]) alkuperätuotteita.

Teksts zviedru valodā

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr … ([1])) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande … ursprung ([2]).

Teksts arābu valodā

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....([1])) باستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....([2]).

..... ([3])

(vieta un datums)

..... ([4])

(Eksportētāja paraksts, papildus salasāmā rakstā jānorāda tās personas vārds, kura parakstījusi deklarāciju)".

2. Protokola IV.b pielikumu aizstāj ar šādu:

"IVB PIELIKUMS

EUR-MED faktūras deklarācijas teksts

EUR-MED faktūras deklarācija, kuras teksts norādīts turpmāk, jāsagatavo saskaņā ar zemsvītras piezīmēm. Tomēr zemsvītras piezīmes nav jāpārraksta.

Teksts bulgāru valodā

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ... ([1])) декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход ([2]).

---

1 Ja faktūras deklarāciju ir sagatavojis atzīts eksportētājs protokola 23. panta nozīmē, šajā vietā jānorāda atzītā eksportētāja atļaujas numurs. Ja faktūras deklarāciju nav sagatavojis atzīts eksportētājs, tad vārdus iekavās izlaiž vai atstāj tukšu vietu.

2 Jānorāda produktu izcelsme. Ja faktūras deklarācija kopumā vai daļēji attiecas uz Seūtas un Meliljas izcelsmes produktiem protokola 38. panta nozīmē, eksportētājam tas ir skaidri jānorāda dokumentā, kurā deklarāciju izdara, ierakstot apzīmējumu "CM".

3 Šīs norādes var izlaist, ja informācija ir iekļauta pašā dokumentā.

4 Skatīt protokola 22. panta 5. punktu. Ja eksportētāja paraksts nav vajadzīgs, nav jānorāda arī parakstītāja vārds un uzvārds.

— piemērota kumulācija ar … (valsts/valstu nosaukums)

— kumulācija nav piemērota ([3])

Teksts spāņu valodā

El exportador de los productos incluidos en el presente documento [autorización aduanera no ... ([1])] declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... ([2]).

- piemērota kumulācija ar …..(valsts/valstu nosaukums)

- kumulācija nav piemērota ([3])

Teksts čehu valodā

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ... ([1])) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v ... ([2]).

- piemērota kumulācija ar …..(valsts/valstu nosaukums)

- kumulācija nav piemērota ([3])

Teksts dāņu valodā

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr.... ([1])), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ... ([2]).

- piemērota kumulācija ar …..(valsts/valstu nosaukums)

- kumulācija nav piemērota ([3])

Teksts vācu valodā

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ... ([1])) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ... ([2]) Ursprungswaren sind.

- piemērota kumulācija ar …..(valsts/valstu nosaukums)

- kumulācija nav piemērota ([3])

Teksts igauņu valodā

---

1 Ja faktūras deklarāciju ir sagatavojis atzītais eksportētājs, šajā vietā jānorāda atzītā eksportētāja atļaujas numurs. Ja faktūras deklarāciju nav sagatavojis atzītais eksportētājs, norādi iekavās neņem vērā vai šo vietu atstāj tukšu.

2 Jānorāda produktu izcelsme. Ja faktūras deklarācija pilnīgi vai daļēji attiecas uz Seūtas un Meliljas izcelsmes produktiem, eksportētājam tas skaidri jānorāda deklarācijas dokumentā, ierakstot simbolu "CM".

3 Aizpilda un svītro pēc vajadzības.

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ... ([1])) deklareerib, et need tooted on ... ([2]) sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

- piemērota kumulācija ar …..(valsts/valstu nosaukums)

- kumulācija nav piemērota ([3])

Teksts grieķu valodā

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ'αριθ. ... ([1])) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ... ([2]).

- piemērota kumulācija ar …..(valsts/valstu nosaukums)

- kumulācija nav piemērota ([3])

Teksts angļu valodā

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ... ([1])) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... ([2]) preferential origin.

- piemērota kumulācija ar …..(valsts/valstu nosaukums)

- kumulācija nav piemērota ([3])

Teksts franču valodā

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière no ... ([1])) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... ([2])).

- piemērota kumulācija ar …..(valsts/valstu nosaukums)

- kumulācija nav piemērota ([3])

Teksts horvātu valodā

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br. …([1])) izjavljuje da su, osim ako je to drugačije izričito navedeno, ovi proizvodi ... ([2]) preferencijalnog podrijetla.

— piemērota kumulācija ar … (valsts/valstu nosaukums)

— kumulācija nav piemērota ([3])

---

1 Ja faktūras deklarāciju ir sagatavojis atzītais eksportētājs, šajā vietā jānorāda atzītā eksportētāja atļaujas numurs. Ja faktūras deklarāciju nav sagatavojis atzītais eksportētājs, norādi iekavās neņem vērā vai šo vietu atstāj tukšu.

2 Jānorāda produktu izcelsme. Ja faktūras deklarācija pilnīgi vai daļēji attiecas uz Seūtas un Meliljas izcelsmes produktiem, eksportētājam tas skaidri jānorāda deklarācijas dokumentā, ierakstot simbolu “CM”.

3 Aizpilda un svītro pēc vajadzības.

Teksts itāļu valodā

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ... ([1])) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ... ([2]).

- piemērota kumulācija ar …..(valsts/valstu nosaukums)

- kumulācija nav piemērota ([3])

Teksts latviešu valodā

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. ... ([1])), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir preferenciāla izcelsme no ... ([2]).

- piemērota kumulācija ar …..(valsts/valstu nosaukums)

- kumulācija nav piemērota ([3])

Teksts lietuviešu valodā

Šiame dokumente išvardytų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr ... ([1])) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ... ([2]) preferencinės kilmės prekės.

- piemērota kumulācija ar …..(valsts/valstu nosaukums)

- kumulācija nav piemērota ([3])

Teksts ungāru valodā

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ... ([1])) kijelentem, hogy eltérő jelzés hianyában az áruk kedvezményes ... ([2]) származásúak.

- piemērota kumulācija ar …..(valsts/valstu nosaukums)

- kumulācija nav piemērota ([3])

Teksts maltiešu valodā

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ... ([1])) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ... ([2]).

- piemērota kumulācija ar …..(valsts/valstu nosaukums)

---

1 Ja faktūras deklarāciju ir sagatavojis atzītais eksportētājs, šajā vietā jānorāda atzītā eksportētāja atļaujas numurs. Ja faktūras deklarāciju nav sagatavojis atzītais eksportētājs, norādi iekavās neņem vērā vai šo vietu atstāj tukšu.

2 Jānorāda produktu izcelsme. Ja faktūras deklarācija pilnīgi vai daļēji attiecas uz Seūtas un Meliljas izcelsmes produktiem, eksportētājam tas skaidri jānorāda deklarācijas dokumentā, ierakstot simbolu "CM".

3 Aizpilda un svītro pēc vajadzības.

- kumulācija nav piemērota ([3])

Teksts nīderlandiešu valodā

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ... ([1])), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn ([2]).

- piemērota kumulācija ar …..(valsts/valstu nosaukums)

- kumulācija nav piemērota ([3])

Teksts poļu valodā

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ... ([1])) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... ([2]) preferencyjne pochodzenie.

- piemērota kumulācija ar …..(valsts/valstu nosaukums)

- kumulācija nav piemērota ([3])

Teksts portugāļu valodā

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira no. ... ([1])) declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ... ([2]).

- piemērota kumulācija ar …..(valsts/valstu nosaukums)

- kumulācija nav piemērota ([3])

Teksts rumāņu valodā

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ... ([1])) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ... ([2]).

— piemērota kumulācija ar … (valsts/valstu nosaukums)

— kumulācija nav piemērota ([3])

Teksts slovēņu valodā

---

1 Ja faktūras deklarāciju ir sagatavojis atzītais eksportētājs, šajā vietā jānorāda atzītā eksportētāja atļaujas numurs. Ja faktūras deklarāciju nav sagatavojis atzītais eksportētājs, norādi iekavās neņem vērā vai šo vietu atstāj tukšu.

2 Jānorāda produktu izcelsme. Ja faktūras deklarācija pilnīgi vai daļēji attiecas uz Seūtas un Meliljas izcelsmes produktiem, eksportētājam tas skaidri jānorāda deklarācijas dokumentā, ierakstot simbolu "CM".

3 Aizpilda un svītro pēc vajadzības.

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št ...([1])) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ... ([2]) poreklo.

- piemērota kumulācija ar …..(valsts/valstu nosaukums)

- kumulācija nav piemērota ([3])

Teksts slovāku valodā

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ... ([1])) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ... ([2]).

- piemērota kumulācija ar …..(valsts/valstu nosaukums)

- kumulācija nav piemērota ([3])

Teksts somu valodā

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ... ([1])) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita ([2]).

- piemērota kumulācija ar …..(valsts/valstu nosaukums)

- kumulācija nav piemērota ([3])

Teksts zviedru valodā

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ... ([1])) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung ([2]).

- piemērota kumulācija ar …..(valsts/valstu nosaukums)

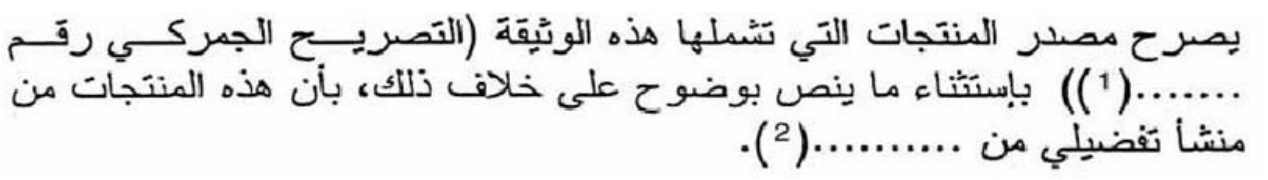
- kumulācija nav piemērota ([3])

Teksts arābu valodā

1 Ja faktūras deklarāciju ir sagatavojis atzītais eksportētājs, šajā vietā jānorāda atzītā eksportētāja atļaujas numurs. Ja faktūras deklarāciju nav sagatavojis atzītais eksportētājs, norādi iekavās neņem vērā vai šo vietu atstāj tukšu.

2 Jānorāda produktu izcelsme. Ja faktūras deklarācija pilnīgi vai daļēji attiecas uz Seūtas un Meliljas izcelsmes produktiem, eksportētājam tas skaidri jānorāda deklarācijas dokumentā, ierakstot simbolu "CM".

3 Aizpilda un svītro pēc vajadzības.


يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....([1])) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....([2]).

- piemērota kumulācija ar …..(valsts/valstu nosaukums)

- kumulācija nav piemērota ([3])

..... ([1])

(vieta un datums)

..... ([2])

(Eksportētāja paraksts, papildus salasāmā rakstā jānorāda tās personas vārds, kura parakstījusi deklarāciju)".

II NODAĻA

Pārejas noteikumi

3. PANTS

Preces tranzītā

1. Nolīguma noteikumus var piemērot precēm, kuras eksportē no Tunisijas uz Horvātiju vai no Horvātijas uz Tunisiju, kuras atbilst nolīguma 4. protokola noteikumiem un kuras Horvātijas pievienošanās dienā ir vai nu tranzītā, vai pagaidu uzglabāšanā, muitas noliktavā vai Tunisijas vai Horvātijas brīvajā zonā.

2. Šādos gadījumos var pieļaut preferenciālu apstrādi, ja retrospektīvi izdots eksportēšanas valsts muitas dienesta izcelsmes apliecinājums četru mēnešu laikā no Horvātijas pievienošanās datuma tiek iesniegts eksportētājvalsts muitas dienestiem.

III NODAĻA

Nobeiguma un vispārīgi noteikumi

4. PANTS

1 Šīs norādes var izlaist, ja informācija ir iekļauta pašā dokumentā.

2 Skatīt protokola 22. panta 5. punktu. Ja eksportētāja paraksts nav vajadzīgs, nav jānorāda arī parakstītāja vārds un uzvārds.

Tunisija saistībā ar šo Savienības paplašināšanos apņemas neizvirzīt nekādas prasības, lūgumus vai pieteikumus un nemainīt vai neatsaukt nevienu koncesiju, ievērojot 1994. gada VVTT XXIV panta 6. punkta un XXVIII panta noteikumus.

5. PANTS

Pienācīgā laikā pēc šā protokola parafēšanas Savienība paziņo tās dalībvalstīm un Tunisijas Republikai nolīguma tekstu horvātu valodā. Ņemot vērā šā protokola stāšanos spēkā, teksts valodā, kas minēta šā panta pirmajā teikumā, kļūst autentisks saskaņā ar tādiem pašiem nosacījumiem kā nolīguma teksts, kas sastādīts angļu, arābu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, nīderlandiešu, igauņu, itāļu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu un zviedru valodā.

6. PANTS

Šis protokols ir nolīguma neatņemama sastāvdaļa.

7. PANTS

1. Šo protokolu atbilstoši savām procedūrām apstiprina Eiropas Savienība, Eiropas Savienības Padome dalībvalstu vārdā un Tunisija. Līgumslēdzējas puses paziņo cita citai par minētajam nolūkam vajadzīgo procedūru pabeigšanu. Apstiprināšanas dokumentu deponē Eiropas Savienības Padomes Ģenerālsekretariātā.
2. Šis protokols stājas spēkā tā mēneša pirmajā dienā, kurš seko dienai, kad visas puses paziņo cita citai par šim nolūkam vajadzīgo procedūru pabeigšanu.

3. Līdz protokola spēkā stāšanās dienai to piemēro provizoriski no 2013. gada 1. jūlija.

8. PANTS

Šis protokols ir sagatavots divos eksemplāros angļu, arābu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, nīderlandiešu, horvātu, igauņu, itāļu, maltiešu, latviešu, lietuviešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu un zviedru valodā, un visi teksti ir vienlīdz autentiski.

TO APLIECINOT, apakšā parakstījušās attiecīgi pilnvarotās personas ir parakstījušas šo protokolu.

... , …. gada …

EIROPAS SAVIENĪBAS UN TĀS DALĪBVALSTU VĀRDĀ –

TUNISIJAS REPUBLIKAS VĀRDĀ –